

Québec français



Voyages de lecture

Isabelle L'Italien-Savard

Number 151, Fall 2008

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/44119ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

L'Italien-Savard, I. (2008). Review of [Voyages de lecture]. *Québec français*, (151), 102–105.



## Voyages de lecture

PAR ISABELLE L'ITALIEN-SAVARD\*

### Petite visite à Québec

En cette année anniversaire du 400<sup>e</sup> de la ville de Québec, pour continuer sur la lancée des célébrations estivales, pourquoi ne pas offrir aux enfants l'occasion d'en apprendre un peu plus sur la Vieille Capitale et ses environs. Les tout-petits pourront s'amuser avec *Découvre Québec avec Louki*, un livre-jeu de la collection Pomme d'api, où les enfants doivent retrouver Louki la locomotive, mais aussi une foule d'objets et de personnages (parfois incongrus, pour faire sourire) cachés dans chacune des images qui représentent les particularités touristiques et historiques de la ville de Québec. Bien sûr, à travers ce jeu de cache-cache amusant sont données en passant quelques informations sur la Ville : ses ponts, ses Plaines d'Abraham, ses remparts, sa Place royale, sa Citadelle, son carnaval, etc. Il y a là, dans ces dessins foisonnants de détails (qu'on doit à l'illustratrice Caroline Merola), de quoi occuper les petits curieux qui aiment répondre aux devinettes.

Un peu plus vieux, les enfants aimeront consulter l'ouvrage *Québec. L'histoire d'une ville*, de la collection « Curieux de savoir – avec liens Internet » des éditions Dominique et compagnie. Ce beau

livre, conçu par Sylvie Roberge, donne une information claire et succincte sur les principaux lieux et personnages historiques associés à la ville et les photographies, abondantes, illustrent efficacement les éléments expliqués. Ces informations sont précédées d'un long conte de Michel Noël, illustré par Claude Thivierge, qui relate la légende de la création de la terre des Innus, sur laquelle a été fondée Québec. C'est donc un livre documentaire sur Québec, qui s'adresse aux enfants de 6 ans et plus, simple et bien fait, et qui a le net avantage de faire une place à la culture amérindienne, souvent oubliée quand on évoque la fondation de la première colonie française en Amérique.

Enfin, rien de mieux, pour visiter la vieille ville, que d'y entrer et d'y vivre en compagnie de personnages de roman qui nous la font découvrir de l'intérieur, vivante, habitée des odeurs, des bruits, des atmosphères qui l'animent. À cet égard, le roman historique de Sonia Marmen, publié aux éditions de la Bagnole, nous plonge en Nouvelle-France, au cœur de la ville fortifiée, en 1759, à la veille de la bataille des Plaines d'Abraham. Guillaume Renaud, un jeune garçon fier et courageux, qui veut laver l'honneur



de son père injustement accusé de trahison, réussit à démasquer un complot qui menace les habitants de Québec. Le récit est mené tambour battant (et ce n'est que le premier tome !), bien que l'auteure y glisse habilement une foule d'informations sur les enjeux politiques du conflit entre Anglais et Français à l'époque, et bien entendu des notations évocatrices, qui font connaître la vie quotidienne des habitants de la ville. En prime, un volet pédagogique complète l'ouvrage, où l'on retrouve des explications fort pertinentes, par exemple sur le roman historique ou la vitesse d'un récit. Les lecteurs d'une dizaine d'années s'attacheront à ce héros intrépide, dont les aventures ne font que commencer...



## EXCURSION AU PAYS DES EXPRESSIONS

Pour qui souhaite découvrir, redécouvrir ou faire découvrir les mille et une expressions imagées de la langue française, deux documents fort intéressants nous permettent de saisir toute la richesse de certaines locutions, dont l'origine nous échappe souvent, et parfois même le sens. D'abord, la trousse pédagogique *Se donner le mot*, produite par le groupe EPC et distribuée par la Société GRICS pour le marché scolaire et institutionnel, offerte en format DVD, se penche sur quarante expressions idiomatiques de la langue française pour en donner le sens et aussi en faire connaître l'origine. Quarante capsules vidéo, mettant en vedette les humoristes Christopher Hall et Pierre Verville, présentent, dans de courtes saynètes de deux ou trois minutes, une mise en contexte de l'expression, expliquant ce qu'elle veut dire et d'où elle vient. L'éventail est large, historiquement et

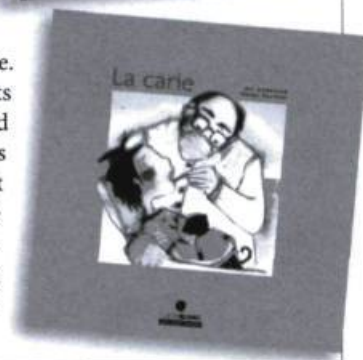
culturellement, passant de *Payer rubis sur l'ongle* à *Manger sur le pouce* ou de *Bayer aux corneilles* à *Faire un lac à l'épaule*. Mais la plupart des locutions idiomatiques retenues sont suffisamment connues pour être entendues assez couramment. Le coffret contient également trois guides pédagogiques en format PDF (regroupés sur un CD) conçus par une équipe de spécialistes et destinés à une exploitation dynamique et diversifiée du matériel en classe de français. On y trouve quantité de jeux et d'exercices, les objectifs qu'ils poursuivent et leur cadre de réalisation. Cet outil pédagogique de grande qualité est adapté aux apprenants de français langue seconde, mais il pourrait tout aussi bien servir dans les classes de français langue maternelle tant les expressions et les jeux avec la langue sont une source inépuisable d'enrichissement pour les élèves. Un bémol : la qualité de l'image du DVD est inégale (les décors blanc immaculé ont tendance à faire « vibrer » les couleurs) et le curseur qui permet de sélectionner les sketches est un peu difficile à manier – brouillilles, si l'on considère la qualité de l'ensemble.

L'ouvrage de Michel Boucher *Mille et un bonheurs d'expression* répertorie des centaines d'expressions imagées de la langue française en les regroupant en rubriques thématiques, ce qui permet de mieux embrasser l'incroyable fertilité de notre imaginaire collectif lorsqu'il s'agit de nommer le monde par des sens figurés. Ainsi, les locutions associées au corps, aux animaux, à la météo ou au sport, pour ne nommer que quelques exemples de la vingtaine de thèmes que ce petit dictionnaire contient, sont données en ordre alphabétique, avec leur sens et une courte remarque quant à leur origine, l'évidence de leur signification ou au contraire leur caractère incongru. L'auteur n'en est pas à ses premières armes au pays des expressions, lui qui les collectionne depuis des années et qui a publié déjà quelques répertoires pour les célébrer. Cette fois-ci, l'originalité de l'ouvrage tient à cette classification par thèmes, et aussi aux illustrations, jolies et souvent drôles, qui parsèment les pages.

## TOUR DE VILLE... EN PYJAMA

Comme il est pénible, le matin, de laisser son pyjama tout doux pour enfiler un vêtement un peu froid, tenue d'école ou de travail, costume obligé de la vie active. La mignonne souris Tulipe, créée par Lucie Papineau, refuse justement, un matin, de quitter le confort de son pyjama pour aller à l'école. Elle constate cependant que son habit de nuit ne résiste pas aux activités quotidiennes : il est vite sali et abîmé par les jeux, le bricolage et les collations. Le soir venu, il n'y a plus d'histoires ni de chansons au coucher, puisque Tulipe a dû mettre sa robe pour dormir. *Mon pyjama à moi*, ce joli album illustré par le trait câlin et soyeux de Stéphane Jorisch, réchauffe autant qu'un pyjama préféré !

Dans un registre plus grave – puisqu'il est question d'itinérance – mais avec des accents de légèreté – puisqu'il est question de fée des dents –, le bel album *La carie* propose une escapade en ville avec Marissa, qui accompagne sa mère à un rendez-vous chez le dentiste. C'est l'occasion pour la fillette de voir de près la grande ville, avec ses gratte-ciel, ses passants anonymes... et un monsieur intrigant qui attend devant une boîte, assis sur le trottoir. Quand Marissa revient de son rendez-vous avec une précieuse dent dans sa main, elle la glisse dans la boîte du vieil homme, pour qu'il profite, à sa place, de la visite de la fée des dents. Ce récit d'Avi Slodovnick (traduit de l'anglais par Catherine Germain) aborde en finesse le thème de l'itinérance et du partage en l'insérant dans une histoire toute simple, celle d'une visite chez le dentiste. Cette « légère gravité » est habilement rendue par les superbes illustrations aux lignes grisâtres et un peu frustes de Manon Gauthier, d'ailleurs récipiendaire du prix Illustration jeunesse, catégorie relève, du Salon du livre de Trois-Rivières en 2007.



## ANIMAUX EN BALADE

Deux très beaux petits romans, pour les lecteurs de 8 à 10 ans, mettent en scène des animaux de compagnie, dont on dit souvent qu'ils offrent aux enfants la chance de développer leur sens des responsabilités, mais aussi d'appriivoiser un lien privilégié, avec tout ce que cela entraîne de bonheurs et de déceptions. Dans son roman *Isis, ma belle Isis*, Bernadette Renaud raconte une telle amitié entre Agathe, sa jeune héroïne d'une dizaine d'années, et sa chatte Isis. Cadeau de bienvenue offert par son père, qui prend Agathe sous son aile le temps d'une année où sa mère séjourne dans le Grand Nord, la petite Isis, avec son adorable frimousse noire, arrive sans trop de peine à consoler sa jeune maîtresse ; elle lui apprend la patience et le partage, mais aussi l'étrange souffrance qu'il y a à s'inquiéter pour quelqu'un qu'on aime. En toile de fond de cette relation idyllique entre Agathe et Isis se devine la lente adaptation de la fillette à son nouveau milieu familial : redécouvrir un père qu'elle ne connaît pas beaucoup ; accepter une belle-mère et s'en rapprocher sans « trahir » sa mère ; accepter et apprivoiser un demi-frère de trois ans. Ces apprentissages se font doucement, l'espace d'une année où Agathe prend soin d'Isis, dont elle devra aussi apprendre à se détacher. Bernadette Renaud présente ici un petit roman d'une remarquable justesse : l'écriture est soignée, le récit, vivant, les personnages, sensibles et attachants, et surtout, l'histoire évoque avec tact l'angoisse des enfants qui vivent dans une famille recomposée.

Quant à Guapo, le héros du roman éponyme de Claudie Stanké, il entraîne les lecteurs dans une narration vive et haletante, presque aussi colorée que ses plumes, puisqu'il s'agit bien d'un perroquet qui raconte son histoire. De son séjour prolongé à l'animalerie jusqu'à ses exploits de sauveteur pour sa famille adoptive, Guapo caquète et jacasse pour rappeler les grands moments de sa vie d'oiseau en cage et évoquer sa belle amitié avec Hugo, son jeune maître.



## BIBLIOGRAPHIE

### Petite visite à Québec

*Découvre Québec avec Louki.* Texte de Paule Brière, illustrations de Caroline Merola. Montréal, Bayard, 2008, coll. « Pomme d'api », 22 p.

*Québec, l'histoire d'une ville.* Sylvie Roberge, avec la participation de Michel Noël et Claude Thivierge. Saint-Lambert, Dominique et compagnie, 2008, coll. « Curieux de savoir – avec liens Internet », 32 p.

*Guillaume Renaud. Un espion dans Québec. Tome 1.* Sonia Marmen. Longueuil, les éditions de la Bagnole, 2008, coll. « Gazoline », 154 p.

### Excursion au pays des expressions

*Se donner le mot.* DVD. Montréal, Groupe ECP inc., 2008. (accès au site Web : [www.sedonnerlemot.tv](http://www.sedonnerlemot.tv))

*Mille et un bonheurs d'expression.* Michel Boucher. Illustrations de M. Boucher, É. Chollat, A. Guilleroy, A. Jackowski, O. Latyk, S. Mourraine et R. Saillard. Paris, Actes sud, 2008 [2004], 183 p.

### Tour de ville... en pyjama

*Mon pyjama à moi.* Série Tulipe. Texte de Lucie Papineau, illustrations de Stéphane Jorisch. Saint-Lambert, Dominique et compagnie, 2008, 24 p.

*La carie.* Texte d'Avi Slodovnick, traduit de l'anglais par Catherine Germain, illustrations de Manon Gauthier. Montréal, les 400 coups, 2008, coll. « Carré blanc », 28 p.

### Animaux en balade

*Isis, ma belle Isis.* Bernadette Renaud. Montréal, Québec Amérique, 2008, coll. « Biblio », n° 169, 168 p.

*Guapo.* Claudie Stanké, illustré par Mylène Henry. Montréal, HMH, 2008, coll. « Caméléon », 87 p.

### Détour scientifique

*La vie, sport extrême.* Serge Gagnier. Rosemère, Joey Cornu éditeur, 2008, coll. « J'instruis mes parents », 170 p.

*La nourriture – Questions d'éthique sur l'alimentation.* Jim Kerr, traduit de l'anglais par Dynah Psyché. Montréal, HMH, 2008, coll. « Controverses de la science moderne », 46 p.

*La technologie – Débats moraux dans l'application de la science.* John Turney, traduit de l'anglais par Christian Tremblay. Montréal, HMH, 2008, coll. « Controverses de la science moderne », 46 p.

*L'énergie – Questions d'éthique sur les ressources énergétiques et l'environnement.* Kate Ravilious, traduit de l'anglais par Laurent Chabin. Montréal, HMH, 2008, coll. « Controverses de la science moderne », 46 p.

*La santé – Les débats moraux dans la médecine moderne.* Ray Lovegrove, traduit de l'anglais par Christian Tremblay. Montréal, HMH, 2008, coll. « Controverses de la science moderne », 46 p.



## DÉTOUR SCIENTIFIQUE

La publication de livres documentaires est abondante et ces ouvrages réservent souvent des trésors d'informations sur les enjeux scientifiques qui bousculent la planète. Par exemple, il y a *La vie, sport extrême*, publié par Joey Cornu éditeur, dernier opus de Serge Gagnier, diplômé en biochimie et en éducation, qui signe une véritable encyclopédie de la vie, à laquelle ont d'ailleurs collaboré des

sommités comme Hubert Reeves et Pierre Dansereau. Ce livre synthétise et vulgarise une information souvent complexe et spécialisée sur les origines et le fonctionnement de la vie, en rappelant aussi les grandes réalisations et découvertes qui en jalonnent l'histoire.

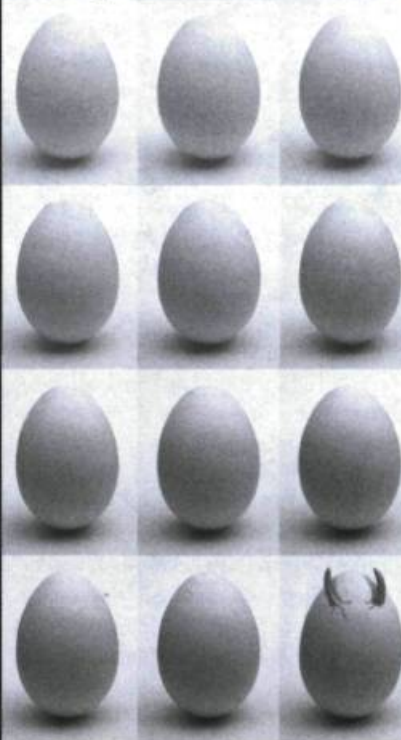
Comme le titre le suggère, l'auteur s'intéresse particulièrement aux excès et aux extrêmes de la vie, relevant les miracles d'adaptation, illustrant fréquemment son propos par des histoires incroyables. Les apprentis scientifiques trouveront leur contentement dans cette petite bible, qui ratisse large, amenant la science là où elle coïncide avec la spiritualité et la philosophie. La généreuse iconographie facilite l'accès aux informations denses et touffues, qui méritent d'être absorbées à petites doses tant elles révèlent des secrets fascinants sur notre monde.

Dans la même veine, mais destinée à un lectorat un peu plus jeune ou moins aguerri, la collection « Controverses de la science moderne » de HMH édite en français des ouvrages britanniques de belle qualité, qui portent sur des sujets d'une brûlante actualité telles la nourriture, la technologie, l'énergie et la santé. L'angle d'approche est non seulement scientifique mais aussi humaniste, pour dégager les enjeux éthiques et moraux soulevés par ces ressources vitales qui concernent le devenir humain. De belle facture et facile d'accès, ces albums scientifiques sauront conscientiser les jeunes lecteurs aux failles de la mondialisation. □

\* Professeure de littérature au Cégep Limoilou



Les jeunes  
auteurs  
diffèrent-ils  
par leur  
plume?



Découvrez  
un jeune auteur sur  
[www.joeycornu.com](http://www.joeycornu.com)

JOEY CORNU  
É D I T E U R